

REFERENCE 5161

PORTOFINO HAND-WOUND BIG DATE

OPERATING INSTRUCTIONS

使用說明

使用說明

取扱説明書

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

IWC
SCHAFFHAUSEN

— 5 —

OPERATING INSTRUCTIONS

English

— 15 —

使用说明

简体中文

— 25 —

使用說明

繁體中文

— 35 —

取扱説明書

日本語

— 45 —

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

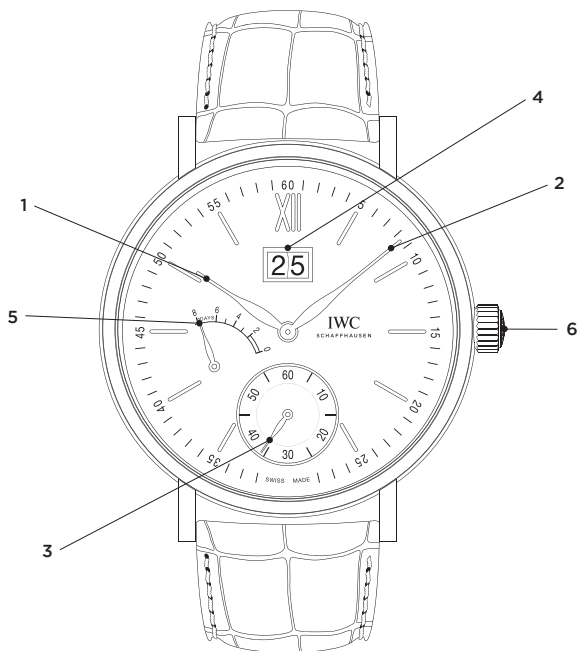
Русский

————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC MANAGEMENT

THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PORTOFINO HAND-WOUND BIG DATE

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, together with the date and the power reserve. The mechanical movement has a power reserve of approximately 8 days (192 hours) when fully wound. Your Portofino Hand-Wound Big Date is protected by an arched-edge sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 3 bar. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



- | | | | |
|---|--------------------|-----------------------|---|
| 1 | Hour hand | Large date display | 4 |
| 2 | Minute hand | Power reserve display | 5 |
| 3 | Small seconds hand | Crown | 6 |

FUNCTIONS OF THE CROWN



- 0 – Normal position
- 1 – Date setting
- 2 – Time setting

NORMAL POSITION

With the crown in the normal position (0), you can wind the watch by turning the crown clockwise. Always wind the watch fully, to the point at which you feel a distinct resistance in the crown. Your watch has a power reserve of approximately 8 days (192 hours).

DATE SETTING

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Pull the crown out to position 1. You can now set the date by turning the crown to the left (direct advance). You should not use the rapid-advance function between 8 p.m. and 2 a.m. because the movement automatically advances the date during this period.

TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at 12 midnight. If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forwards by 12 hours.

SETTING YOUR WATCH CORRECTLY

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Always wind the watch fully, to the point at which you feel a distinct resistance in the crown.
- Pull out the crown to position 1.
- Turn the crown to the left to advance the date display in steps. Set the display to yesterday's date.
- Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60.
- Turn the hands forwards until the date display changes to today's date. The hands will now be positioned between 12 midnight and 1 a.m.
- Now turn the hands forwards beyond the approximate time. Then move them backwards to the correct time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hands past 12 (noon) again.
- Push the crown back to position 0 to start the movement.

POWER RESERVE DISPLAY

The power reserve display is divided into 8 days with continuous display. The marking in the area of the last 2 days tells you that the power reserve is about to expire. You should then wind the watch, since the precision can be reduced in this area.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

SERVICING YOUR PORTOFINO HAND-WOUND BIG DATE

Although the parts in this watch are all manufactured from top-quality materials, a number of components are subject to natural wear and tear. It is particularly important to ensure that the points at which wear occurs are always well lubricated and that oil contaminated by metal abrasion is regularly removed. For this reason, we recommend that you have your watch serviced **approximately every five years**. Please contact an authorized IWC Official Agent or send your watch directly to the IWC Customer Service Department in Schaffhausen.

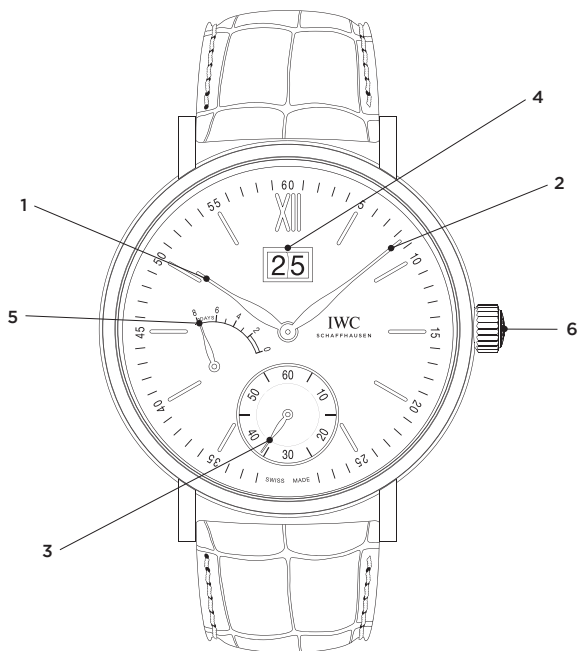
Effective from May 2013.
Technical specifications subject to change.

—— 欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上锐意创新——尽管其隐于细节之处甚或不易察觉，引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

IWC万国表管理部

柏涛菲诺手动上链大型日期腕表的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒、日期和动力储备显示功能。机械机芯，上满链时可提供约8天（192小时）的动力储备。柏涛菲诺手动上链大型日期腕表的防水性能为3巴，采用硬度等级为摩氏9级的拱形边缘蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。为确保本腕表在未来能够始终保持卓越性能，请谨遵若干重要操作说明。



- | | | | | |
|---|-----|----|--------|---|
| 1 | 时针 | …… | 大型日期显示 | 4 |
| 2 | 分针 | …… | 动力储备显示 | 5 |
| 3 | 小秒针 | …… | 表冠 | 6 |

表冠功能



- 0 — 正常位置
- 1 — 日期设置
- 2 — 时间设置

正常位置

在正常位置（0）可顺时针方向旋转表冠，为腕表上链。每次均需上满链，直至明显感到表冠有阻力为止。您的腕表具备约8天（192小时）的动力储备。

日期设置

如果当月少于31天，请手动调整日期至下个月的第一天。将表冠拉至位置1。此时可将表冠向左转动设定日期（直接设定）。请勿在晚上8点到凌晨2点之间使用快捷设定功能，因为机芯在该时段内自动调校日期。

时间设置

将表冠拉至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针达到60时中止机芯。先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时，分针立即开始转动。将表冠推回至0位置，即可启动秒针。在设置时间时请注意：由于日期转换都在午夜12点，若在中午12点已见转换，则须将时针往前推进12个小时。

正确设置您的腕表

请按以下步骤正确设置腕表：

- 每次均需上满链，直至明显感到表冠有阻力为止。
- 将表冠拉出至位置1。
- 向左旋转表冠，使日期相应推进。将日期设为前一天的日期。
- 将表冠拉至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。

- 向前拨动指针，直至日期显示变为今日日期。此时指针处于午夜12点至凌晨1点之间。
- 此时可向前拨动指针越过待设时间，然后将指针回拨至正确时间。如果您是在下午设置腕表，则须再次将指针拨过12点（中午）。
- 将表冠推回至位置0，启动腕表机芯。

动力储备显示

动力储备显示分为8天，显示是连续的。当动力储备指针指向最后两日时，意味着动力储备即将消耗殆尽。您应抓紧时机采取手动上链，因为进入这一阶段后腕表的精准度会有所下降。

防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者内衬了皮革或织物的橡胶表带，请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触，以避免材质褪色和提前老化。

柏涛菲诺手动上链大型日期腕表的保养

虽然本腕表的所有零件均采用高品质材料制造，但某些零件难免发生自然磨损。所以必须确保易损部位得到理想润滑，并定期清理由金属摩擦而形成的油污。为此，我们建议您**大约每五年**对腕表进行一次保养。您可与IWC万国表授权经销商（官方代理商）联系，或者将您的腕表直接送至沙夫豪森的IWC万国表客户服务部。

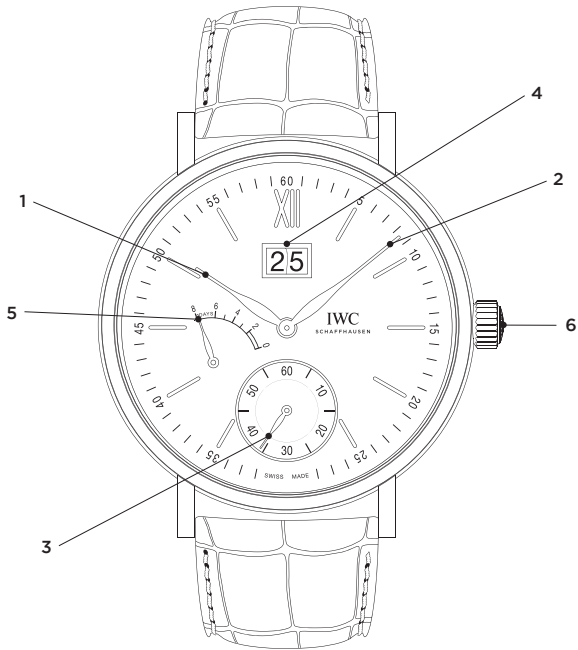
自2013年5月起生效。
规格可能有所改变。

————— 歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古亙久的自然法則與自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每隻腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上銳意創新——儘管其隱於細節之處甚或不易察覺，引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

IWC萬國錶管理部

柏濤菲諾手動上鏈大型日期腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒、日期和動力儲備顯示功能。機械機芯，上足鏈時可提供約8天（192小時）的動力儲備。柏濤菲諾手動上鏈大型日期腕錶的防水性能為3巴，採用硬度等級為摩氏9級的拱形邊緣藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。為確保本腕錶在未來保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。



- | | | | | |
|---|-----|-------|--------|---|
| 1 | 時針 | | 大型日期顯示 | 4 |
| 2 | 分針 | | 動力儲備顯示 | 5 |
| 3 | 小秒針 | | 錶冠 | 6 |

錶冠功能



- 0 - 正常位置
- 1 - 日期設置
- 2 - 時間設置

正常位置

在正常位置（位置0），可順時針方向旋轉錶冠，為腕錶上鏈。每次均需上足鏈，直至感到錶冠有阻力為止。您的腕錶具備約8天（192小時）的動力儲備。

日期設置

如果當月少於31天，請以手動調整日期至下個月的第一天。將錶冠拉至位置1，此時可將錶冠向左轉動設定日期（直接設定）。請勿在晚上8點到凌晨2點之間使用快捷設定功能，因為機芯在該時段內會自動調校日期。

時間設置

將錶冠拉出至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。先將分針越過將設定的時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立刻開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。在設定時間時請注意：由於日期轉換都在午夜12點，若在中午12點時已經轉換，則須將時針往前推進12個小時。

正確設置您的腕錶

請按以下步驟正確設置腕錶：

- 每次均需上足鏈，直至感到錶冠有阻力為止。
- 將錶冠拉出至位置1。
- 向左旋轉錶冠，使日期相應推進。將日期設為前一天日期。
- 將錶冠拉至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。

- 向前轉動指針，直至日期顯示變為今天的日期。此時指針將處於午夜12點至凌晨1點之間。
- 此時可向前轉動指針越過將設時間，然後將指針回撥至正確時間。如果您是在下午設置腕錶，則須再次將指針撥過12點（中午）。
- 將錶冠推回至位置0，啟動腕錶機芯。

動力儲備顯示

動力儲備顯示分為8天，顯示是連續的。當動力儲備指針指向最後兩日時，意味著動力儲備即將消耗殆盡。您應及時為腕錶上鏈，因為進入此階段後腕錶的精確度會有所下降。

防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權經銷商（官方代理商）亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年至IWC萬國錶服務中心進行一次檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未經授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權經銷商（官方代理商）都應對腕錶進行一次防水性能測試。

注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者內襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

柏濤菲諾手動上鏈大型日期腕錶的保養

雖然本腕錶的所有零件均採用高品質材料製造，但某些零件難免發生自然磨損。所以必須確保易磨損部位得到理想潤滑，並定期清理由金屬摩擦而形成的油污。為此，我們建議您**大約每五年**對腕錶進行一次保養。您可與IWC萬國錶授權經銷商（官方代理商）聯繫，或者將您的腕錶直接送至沙夫豪森IWC萬國錶客戶服務部。

自2013年5月起生效。
規格可能有所改變。

————— 正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

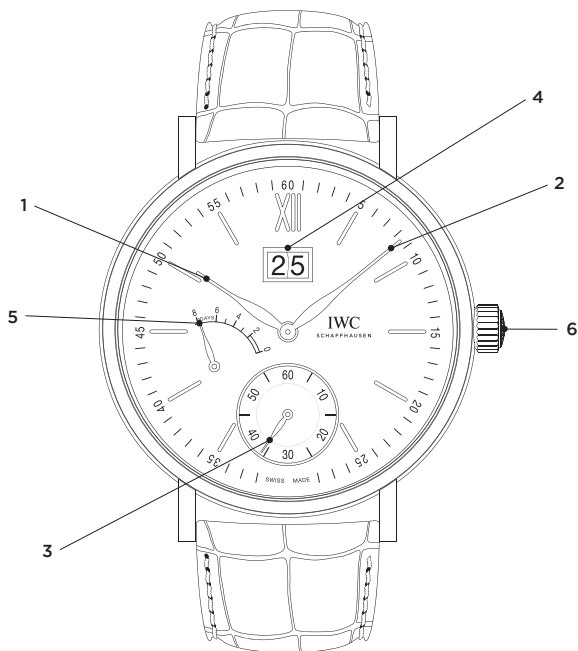
私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWC シャフハウゼン

ポर्टフィノ・ハンドwind・ビッグデイトの特徴

このモデルは、時・分・秒表示および日付とパワーリザーブ表示を備えています。この機械式ムーブメントには、完全に巻き上げられた場合、8日間のパワーリザーブ(192時間)が搭載されています。また、モース硬度9のドーム型サファイアガラスによって保護され、3気圧の防水性を備えています。時計を末永くご愛用いただくため、ご使用の際は取り扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



- | | | | | |
|---|-----------|-------|-----------|---|
| 1 | 時針 | | 大型の日付表示 | 4 |
| 2 | 分針 | | パワーリザーブ表示 | 5 |
| 3 | スモールセコンド針 | | リューズ | 6 |

リューズの機能



- 0 - 通常の位置
- 1 - 日付合わせ
- 2 - 時刻合わせ

通常の位置

リューズを通常の位置(ポジション0)にして時計回りに回すと、ムーブメントを手で巻き上げることができます。はっきりと抵抗を感じるまでリューズを回して、必ずゼンマイを完全に巻き上げてください。このモデルは、8日間(192時間)のパワーリザーブを備えています。

日付合わせ

日数が31日未満の月は、その翌月の1日に日付を手で調整する必要があります。リューズをポジション1まで引き出してください。このポジションでリューズを左に回せば、日付を合わせることができます(クイック操作)。ただし、午後8時から午前2時までの間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、この時間帯には日付の早送り操作を行わないで下さい。

時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。分針を希望の時間より数分先に進めてから、そっと分針を逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。これにより、ムーブメントが再び動き出すと同時に分針も作動させることができます。秒針をスタートさせるにはリューズをポジション0に押し戻します。時刻を調整する際、午前0時(24時)に日付が変わることにご注意ください。もし正午(12時)に日付が変わった場合は、針を12時間進めてください。

時計の正しい合わせ方

以下の順番に従い、正しく時計を合わせて下さい。

- はっきりと抵抗を感じるまでリューズを回して、ゼンマイを完全に巻き上げます。
- リューズをポジション1に引き出します。

- リューズを左に回すと、日付表示が変更されます。一日前の日付に合わせてください。
- リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。
- 日付表示が今日の日付に変わるまで針を手前に回してください。この時、針は午前0時と午前1時の間にセットされています。
- 合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、分針をゆっくりと逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。午後に時計を合わせる場合、必ずもう一度針が12時(正午)を過ぎて午後になるようにしてください。
- リューズをポジション0に押し戻して、ムーブメントを再スタートさせてください。

パワーリザーブ表示

パワーリザーブ表示の8日分の目盛りは、パワーリザーブの状態を継続的に表示します。残り2日の部分に施されたマークは、パワーリザーブが間もなく停止することを示します。パワーリザーブが残り少なくなると時計の精度が低下することがありますので、ゼンマイを巻き上げてください。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。また、メートル表示では湿気あるいは水分が多い場所と実際の潜水時との区別もいたしません。お持ちの時計の防水性に関連した推奨されるご使用方法は、インターネット www.iwc.com/water-resistance でご覧いただけます。また、IWC正規取扱販売店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め：IWC正規取扱販売店では、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

ご注意

お客様のストラップが革製か布製インレイ付きレザー、布、あるいはラバーの場合、高品質のレザー・ストラップが水、油性物質、溶剤、洗剤、または化粧品類と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

ポर्टフィノ・ハンドwind・ビッグデイトに関するアフターサービス

このモデルの部品はすべて最高品質の素材を使用しておりますが、一部の部品は自然に磨耗や損傷が生じる場合があります。磨耗の生じる箇所に十分に油を補い、金属磨耗によるオイルの汚れを定期的に取り除くことは特に重要です。そのため、**5年に1度を目安に**時計のメンテナンスサービスをお受けになることをお勧めします。IWC正規代理店もしくはサービスセンターにご連絡いただくか、シャフハウゼンのIWCカスタマーサービス部門まで直接お客様の時計をお送りください。

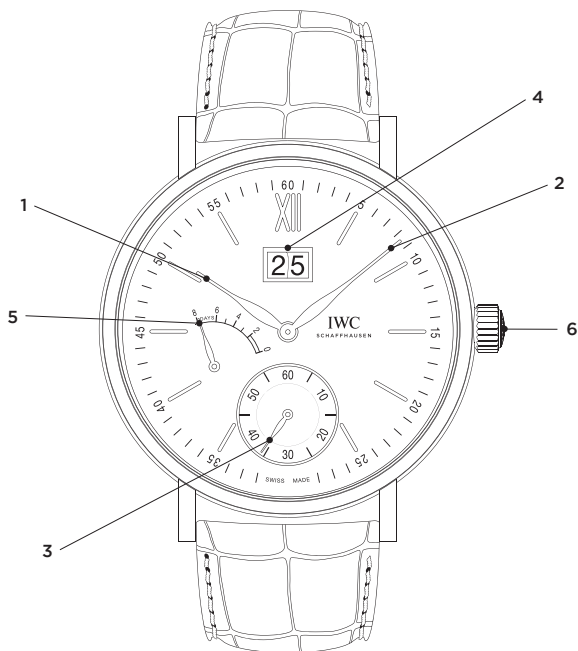
2013年5月現在有効。
仕様は変更される場合があります。

Добро пожаловать в узкий круг лиц, которые ожидают от своих часов большего, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильной трансляции времени. Настоящие произведения часового искусства приводят в восторг своей оригинальностью и гармоничностью. Они будят воображение, и мы делаем выбор между границами и бесконечностью, между законами, которым подчиняется весь мир, и вкусом, который никто и никому диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждую секунду исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

РУКОВОДСТВО IWC

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ PORTOFINO HAND-WOUND BIG DATE

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также дату и запас хода. Часовой механизм обладает запасом хода около 8 дней (192 часов) при полном заводе. Ваши часы Portofino Hand-Wound Big Date защищены сапфировым стеклом с изогнутыми краями со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Их водонепроницаемость составляет 3 бар. Для обеспечения безупречной работы этих замечательных часов и в будущем необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



- | | | | | |
|---|----------------------------|---|------------------------|---|
| 1 | Часовая стрелка | : | Большой указатель даты | 4 |
| 2 | Минутная стрелка | : | Индикатор запаса хода | 5 |
| 3 | Малая секундная
стрелка | : | заводная головка | 6 |

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



- 0 — Нормальное положение
- 1 — Установка даты
- 2 — Установка времени

НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

При нормальном положении заводной головки (положение 0) механизм можно завести вращением головки по часовой стрелке. Всегда заводите часы полностью, до того момента, как Вы почувствуете явное сопротивление заводной головки. Ваши часы обладают запасом хода около 8 дней (192 часов).

УСТАНОВКА ДАТЫ

Если в месяце меньше 31 дня, переведите дату вручную на первый день следующего месяца. Отвинтите заводную головку и установите ее в положение 1. Теперь Вы можете установить правильную дату вращением головки влево (функ-

ция прямой установки). Не рекомендуется пользоваться функцией прямой установки даты в промежутке между 20:00 и 02:00 часами, так как в течение этого периода происходит автоматическая смена даты.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма. Для возобновления движения секундной стрелки верните заводную головку в положение 0. При установке времени помните о смене даты, которая всегда происходит в полночь (24:00). Если дата поменялась в 12 часов дня, необходимо перевести стрелки на 12 часов вперед.

КАК ПРАВИЛЬНО УСТАНОВИТЬ ВАШИ ЧАСЫ

Порядок установки показаний на часах:

- Всегда заводите часы до тех пор, пока не почувствуете явное сопротивление заводной головки.
- Установите заводную головку в положение 1.
- Поверните заводную головку влево для последовательной смены даты. Установите на календаре вчерашнюю дату.
- Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Вращайте стрелки вперед, пока календарь не покажет текущую дату. Стрелки часов находятся в положении между 24:00 (полночью) и 01:00 утра.
- Теперь переведите стрелки на несколько делений дальше требуемой отметки. Затем переведите их назад и установите точное время. Если Вы устанавливаете время после полудня, то переведите стрелки еще раз за отметку 12:00 (полдень).
- Для запуска часового механизма верните головку в положение 0.

ИНДИКАТОР ЗАПАСА ХОДА

Индикатор запаса хода разбит на 8 дней с непрерывной сменой показаний. Когда стрелка находится на секторе двух последних дней, это означает, что завод часов заканчивается. В этом случае часы желательно завести, так как при малом запасе хода их точность снижается.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и проведения сервисного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ВАШИХ ЧАСОВ PORTOFINO HAND-WOUND BIG DATE

Хотя часы изготавливаются из высококачественных материалов, некоторые компоненты подвержены естественному износу. Особенно важно обеспечить смазку деталей, подверженных износу, и регулярно удалять масло, загрязненное в процессе трения. Поэтому рекомендуется проводить сервисное обслуживание часов примерно **один раз в пять лет**. Для этого, пожалуйста, свяжитесь с уполномоченным официальным представителем IWC или же отправьте свои часы напрямую в отдел сервисного обслуживания IWC в Шваффхаузен.

Документ утвержден: май 2013 года.
Технические спецификации могут изменяться.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 635 65 65
Fax +41 (0)52 635 65 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2013
IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA
Printed in Switzerland



IWC
SCHAFFHAUSEN